

# 国家电投几内亚铝业开发项目

## 项目招标公告

### **Projet d'Exploitation d'Alumine de SPIC en Guinée**

#### **Avis d'appels d'offres**

国家电投国际投资开发（几内亚）有限责任公司根据项目建设需要，现对国家电投几内亚铝业开发项目矿石出口货物代理服务、国家电投几内亚铝业开发项目一期一关三检生活营地 EPC 总承包项目进行公开招标，具体事项详见附表，欢迎符合条件的承包商报名参加。

Dans le cadre des travaux de construction du projet, la société SPIC International Investment & Development (Guinea) Co.,Ltd lance par les présentes des appels d'offres ouverts concernant le Service de transitaire d'exportation de minerai et le Contrat général en EPC pour la base-vie des cadres nationaux, dont les détails sont indiqués en annexe, et nous invitons tous les entrepreneurs qualifiés à y participer.

## 一、铝土矿出口代理

### Service de transitaire d'exportation de minerai

项目名称 Nom du Projet	国家电投几内亚铝业开发项目矿石出口货物代理服务 Projet d'Exploitation d'Alumine de SPIC en Guinée Service de transitaire d'exportation de minerai
招标人 Adjudicateur	国家电投国际投资开发（几内亚）有限责任公司 SPIC International Investment & Development (Guinea)Co.,Ltd
招标范围 Sujet d'appel d'offres	根据国家电投几内亚铝业开发项目的铝土矿销售计划，为矿石出口提供货物代理服务。 Ce projet est un service de transit pour l'exportation de la bauxite conformément au plan de commercialisation de bauxite du projet.
投标人资格要求 Exigences relatives à la qualification des soumissionnaires	<p>(1) 投标人须为在几内亚共和国注册的独立企业法人，具备在几内亚共和国独立订立合同的法人资格； Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée en République de Guinée et doit avoir la personnalité juridique pour conclure un contrat indépendant en République de Guinée;</p> <p>(2) 各投标人单位负责人（法定代表人）为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位不得在同一标段投标； Au cas où le responsable (représentant légal) des soumissionnaires est la même personne ou que des sociétés différentes ayant des relations de contrôle d'actions ou de gestion, ils ne peuvent pas soumissionner dans le même lot de l'offre;</p> <p>(3) 投标企业需在最近 3 年内，至少具备 1 项类似业绩，并能够提供相应的证明文件。 Le soumissionnaire doit avoir au moins une performance similaire au cours des 3 dernières années et être en mesure de fournir les pièces justificatives correspondantes.</p> <p>(4) 投标企业不存在倒闭、法律纠纷等对可能导致其丧失投标资格的问题。 Le soumissionnaire n'a aucun problème tel que faillite ou litige juridique, pouvant lui faire perdre sa qualification de soumissionnaire.</p>
项目工期 Durée du projet	本项目合同期限为从合同签订之日起一年，可协商续约一年。 La durée du contrat de ce projet est d'un an à compter de la date de signature du contrat
招标方式 Méthode d'appel d'offres	公开招标 Appel d'offres ouvert
招标公告发布时间 Date de l'avis d'appel d'offres	3/6/2022 3 Juin 2022
招标文件售价 Prix de vente du document d'appel d'offres	1, 000, 000 GNF

付款方式 Méthode de paiement	银行转账/现金 Virement bancaire/en espèces
报名截止时间 Date limite de candidature	2022 年 6 月 10 日 <b>10 Juin 2022</b>
递交投标文件截止时间 Date limite de dépôt de document de soumission	2022 年 6 月 20 日 <b>20 Juin 2022</b>
递交投标文件地点 Lieu de dépôt de document de soumission	博法省 国家电投维嘉工业园区营地办公室 Base-vie de SPIC-GUINEA au Cap-Verga dans la Préfecture de Boffa en République de Guinée
开标时间 Date d'ouverture des offres	2022 年 6 月 20 日 14: 30 <b>20 Juin 2022 14: 30</b>
开标地点 Lieu d'ouverture des offres	博法省 国家电投维嘉工业园区营地办公室 Base-vie de SPIC-GUINEA au Cap-Verga dans la Préfecture de Boffa en République de Guinée
招标联系人 Contact	联系人: 刘宜玲 电话: 629443384 Mme. Liu Yiling Tél: 629443384 E-mail: liyuanspicguinea@gmail.com

## 二、一关三检生活营地 EPC 总承包项目

### Contrat général en EPC pour la base-vie des cadres nationaux

<p>项目名称 Nom du Projet</p>	<p>国家电投几内亚铝业开发项目一期一关三检生活营地 EPC 总承包项目 Projet d'Exploitation d'Alumine de SPIC en Guinée phase I Contrat général en EPC pour la base-vie des cadres nationaux</p>
<p>招标人 Adjudicateur</p>	<p>国家电投国际投资开发（几内亚）有限责任公司 SPIC International Investment &amp; Development (Guinea) Co.,Ltd</p>
<p>招标范围 Sujet d'appel d'offres</p>	<p>生活区施工图设计、采购及施工总承包，包含但不限于清表、场地平整、基础、墙体、台阶、散水、屋架、屋面、室内外装饰（包括吊顶、地砖和水泥砂浆地面、墙面等各类装饰等）、门窗（包括卫生间门）、室内外给排水系统（含化粪池、检查井）及电气安装、围网及大门等室外附属设施。 Ce projet est un contrat général en EPC pour la conception, la construction, l'approvisionnement et la construction d'une base-vie, y compris, mais sans s'y limiter, le décapage, le nivellement du terrain, les fondations, les murs, les marches, soubassement d'étanchéité, la charpente du toit, la toiture, la décoration intérieure et extérieure (y compris les plafonds, les carreaux de sol et les sols en mortier de ciment, les murs et autres types de décoration, etc.), les portes et les fenêtres (y compris les portes de salle de bains), les systèmes d'alimentation en eau et d'évacuation intérieurs et extérieurs (y compris les fosses septiques, puits d'inspection) et installations auxiliaires extérieures telles que installations électriques, clôtures et portails.</p>
<p>投标人资格要求 Exigences relatives à la qualification des soumissionnaires</p>	<p>(1) 投标人须为在几内亚共和国注册的独立企业法人，具备在几内亚共和国独立订立合同的法人资格； (2) Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée en République de Guinée et doit avoir la personnalité juridique pour conclure un contrat indépendant en République de Guinée; (3) (2) 各投标人单位负责人（法定代表人）为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位不得在同一标段投标； (4) Au cas où le responsable (représentant légal) de chaque société de soumissionnaire est la même personne ou que des sociétés différentes ayant des relations de contrôle d'actions ou de gestion, ils ne peuvent pas soumissionner dans le même lot de l'offre; (5) (3) 专项资格要求：要求该企业为项目所在地，尤其是博法省高丽亚市、杜普市的地方企业； (6) Qualification particulière: le soumissionnaire doit être une entreprise locale où le projet est situé, en particulier les entreprises locales évoluant dans la Commune Rurale de Coliah et de Douprou dans la Préfecture de Boffa. (7) (4) 投标企业需在最近 3 年内，至少具备 2 项合同额超过 500,000,000GNF 的类似业绩，并能够提供相应的工程经验证明文件。 (8) Le soumissionnaire doit avoir au moins l'expérience de deux contrats similaires avec une valeur de contrat supérieur à 500,000,000 GNF au cours des</p>

	<p>trois dernières années dans le domaine de la construction et doit fournir les attestations d'expérience des travaux similaires.</p> <p>(9) (5) 投标企业不存在倒闭、法律纠纷等对可能导致其丧失投标资格的问题。</p> <p>(10) Le soumissionnaire n'a aucun problème, tel que faillite ou litige juridique, pouvant lui faire perdre sa qualification de soumissionnaire.</p> <p>(6) 其他要求: 在近 3 年内不得存在重大安全事故, 或在近 3 年内不得存在两次较大安全事故, 或在近 1 年内不得存在较大安全事故; 近 1 年内在国家电投集团公司所属项目不得存在人身死亡事故的。</p> <p>Autres exigences : pas d'accident majeur en matière de sécurité au cours des trois dernières années, ou pas de deux accidents importants en matière de sécurité au cours des trois dernières années, ou pas d'accident important en matière de sécurité au cours de l'année dernière ; pas d'accident mortel personnel au cours de l'année dernière dans les projets appartenant à SPIC.</p>
项目工期 Durée du projet	<p>本工程施工期限为从合同签订之日起, 60 日历天。</p> <p>La durée des travaux est de soixante (60) jours calendaires à compter de sa signature du contrat.</p>
招标方式 Méthode d'appel d'offres	<p>公开招标</p> <p>Appel d'offres ouvert</p>
招标公告发布时间 Date de publication de l'avis d'appel d'offres	<p>3/6/2022</p> <p><b>3 Juin 2022</b></p>
招标文件售价 Prix de vente du document d'appel d'offres	<p>1,000,000 GNF</p>
付款方式 Méthode de paiement	<p>银行转账/现金</p> <p><b>Virement bancaire/en espèces</b></p>
报名截止时间 Date limite de candidature	<p>2022 年 6 月 10 日</p> <p><b>10 Juin 2022</b></p>
递交投标文件截止时间 Date limite de dépôt de document de soumission	<p>2022 年 6 月 20 日</p> <p><b>20 Juin 2022</b></p>
递交投标文件地点 Lieu de dépôt de document de soumission	<p>博法省 国家电投维嘉工业园区营地办公室</p> <p>Base-vie de SPIC-GUINEA au Cap-Verga dans la Préfecture de Boffa en République de Guinée</p>
开标时间 Date d'ouverture des offres	<p>2022 年 6 月 20 日 14: 30</p> <p><b>20 Juin 2022 14: 30</b></p>
开标地点 Lieu d'ouverture des offres	<p>博法省 国家电投维嘉工业园区营地办公室</p> <p>Base-vie de SPIC-GUINEA au Cap-Verga dans la Préfecture de Boffa en République de Guinée</p>
招标联系人 Contact	<p>商务联系人: 李媛 电话: 628270703 Mme.Li Yuan Tél: 628270703</p> <p>技术联系人: 劳彬 电话: 629366934 M.Lao Bin Tél: 629366934</p> <p>E-mail: liyuanspicguinea@gmail.com</p>